



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

DN 14/08/ICA 2007

29 mai 2008

Notification dépositaire

F

**ACCORD INTERNATIONAL DE 2007 SUR LE CAFÉ
CONCLU A LONDRES LE 28 SEPTEMBRE 2007
AJUSTEMENTS PROPOSÉS AU
TEXTE PORTUGAIS DE L'ACCORD**

LE DIRECTEUR EXECUTIF DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ, agissant en sa qualité de principal fonctionnaire administratif du dépositaire de l'Accord international de 2007 sur le Café (l'Accord de 2007), conclu à Londres le 28 septembre 2007, communique :

Le 22 mai 2008, date à laquelle a expiré la période spécifiée dans la Notification dépositaire DN-5/08/ICA 2007 du 22 avril 2008 (Ajustements proposés au texte portugais de l'Accord) pour la notification d'objections à la proposition d'ajustement, aucune objection n'avait été notifiée.

Par conséquent, le Directeur exécutif a fait procéder aux ajustements requis tant dans le texte original de l'Accord (texte authentique portugais) que dans les copies certifiées conformes. Le procès-verbal de rectification est joint à la présente notification.

Attention : Les services des traités des ministères des affaires étrangères.

Toutes les Notifications dépositaires sont disponibles sur le site web de l'OIC :

http://www.ico.org/depositary_f.asp

Organisation internationale du Café
22 Berners Street
Londres W1T 3DD
Royaume-Uni

Téléphone : +44 (0) 20 7612 0600
Télécopie : +44 (0) 20 7612 0630
Site web : www.ico.org
Courriel : depositary@ico.org

ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ



**ACCORD INTERNATIONAL DE 2007 SUR LE CAFÉ
CONCLU A LONDRES LE 28 SEPTEMBRE 2007**

**PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU TEXTE
AUTHENTIQUE PORTUGAIS DE L'ACCORD**

LE DIRECTEUR EXÉCUTIF DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ,

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire d'harmoniser le texte authentique portugais avec celui des autres langues officielles de l'Accord,

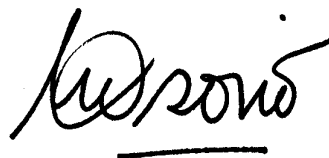
CONSIDÉRANT que la proposition d'ajustement a été communiquée à tous les États intéressés par la Notification dépositaire DN-5/08/ICA 2007 en date du 22 avril 2008,

CONSIDÉRANT qu'au 22 mai 2008, date à laquelle la période spécifiée pour la notification d'objections à la proposition d'ajustement a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

A FAIT PROCÉDER aux ajustements requis, comme indiqué dans l'annexe au présent procès-verbal, tant dans l'original de l'Accord (texte authentique portugais) que dans les copies certifiées conformes de l'Accord établies le 25 janvier 2008.

EN FOI DE QUOI, Nous, Néstor Osorio, Directeur exécutif de l'Organisation internationale du Café, agissant en notre qualité de principal fonctionnaire administratif du dépositaire de l'Accord international de 2007 sur le Café, avons signé le présent procès-verbal.

Fait au siège de l'Organisation internationale du Café, à Londres, le 29 mai 2008.



Néstor Osorio

ANNEXE

- Préambule, troisième paragraphe, première ligne : **Remplacer** : *...setor cafeeiro sustentável para a realização de metas de desenvolvimento...*, **par** : *...setor cafeeiro sustentável para a consecução de metas de desenvolvimento...*
- Article premier, premier paragraphe, première ligne : **Remplacer** : *...o setor cafeeiro global num clima de mercado,...*, **par** : *...o setor cafeeiro global num contexto de mercado,...*
- Article premier, paragraphe 4), première ligne : **Remplacer** : *proporcionar um fórum para consultas, em busca de compreensão das condições estruturais dos mercados internacionais...*, **par** : *proporcionar um fórum para consultas, buscando entendimento com relação a condições estruturais dos mercados internacionais...*
- Article 2, paragraphe 5), première ligne : **Remplacer** : *Parte Contratante significa o Governo, a Comunidade Européia ou qualquer organização intergovernamental...*, **par** : *Parte Contratante significa um Governo, a Comunidade Européia ou qualquer organização intergovernamental...*
- Article 2, paragraphe 9), première ligne : **Remplacer** : *Maioria distribuída significa uma votação que exige 70% ou mais dos votos...*, **par** : *Votação por maioria distribuída significa uma votação que exige 70% ou mais dos votos...*
- Article 3 paragraphe 1), troisième ligne : **Remplacer** : *...para assegurar a realização dos objetivos do presente Acordo;...*, **par** : *...para assegurar a consecução dos objetivos do presente Acordo;...*
- Article 3 paragraphe 3), dernière ligne : **Remplacer**: *...sobre reexportações, na forma e da maneira que o Conselho estabelecer.*, **par** : *...sobre reexportações, na forma e no modo que o Conselho estabelecer.*
- Article 6, paragraphe 3), deuxième ligne : **Remplacer** : *...O Conselho será assistido, conforme apropriado, pelo Comitê...*, **par** : *...O Conselho será assistido, conforme o caso, pelo Comitê ...*
- Article 7, paragraphe 3) alinéa b) : **Remplacer** : *na eventualidade de a sede da Organização ser transferida do território do Governo do país-sede;...*, **par** : *na eventualidade de a sede da Organização ser transferida do território do país-sede; ...*

- Article 9, paragraphe 2), première ligne : **Remplacer** : *O Conselho, conforme apropriado, poderá constituir e dissolver comitês e órgãos subsidiários,...*, **par** : *O Conselho, quando apropriado, poderá constituir e dissolver comitês e órgãos subsidiários,...*
- Article 9, paragraphe 5), dernière ligne : **Remplacer** : *...presente Acordo lhe atribui, e toda a demais documentação que considere conveniente.*, **par** : *...presente Acordo lhe atribui, e todos os outros registros que considere conveniente.*
- Article 15, paragraphe 1), sixième ligne : **Remplacer** : *...que o Conselho julgue oportuno tomar para a realização dos objetivos do presente Acordo....*, **par** : *...que o Conselho julgue oportuno tomar para a consecução dos objetivos do presente Acordo....*
- Article 16, première ligne : **Remplacer** : *Na realização dos objetivos do presente Acordo, a Organização poderá,...*, **par** : *Na consecução dos objetivos do presente Acordo, a Organização poderá,...*
- Article 24, paragraphe 2), alinéa a) : **Remplacer** : *certos regimes de importação...*, **par** : *regimes de importação...*
- Article 24, paragraphe 2), alinéa b) : **Remplacer** : *certos regimes de exportação,...*, **par** : *regimes de exportação,...*
- Article 24, paragraphe 2), alinéa c) : **Remplacer** : *certas condições de comercialização...*, **par** : *condições de comercialização...*
- Article 26, première ligne : **Remplacer** : *Os Membros reconhecem que os países em desenvolvimento necessitam de ampliar as bases...*, **par** : *Os Membros reconhecem que os países em desenvolvimento necessitam ampliar as bases...*
- Article 28, paragraphe 1), deuxième ligne : **Remplacer** : *...contribuam para a realização dos objetivos do presente Acordo...*, **par** : *...contribuam para a consecução dos objetivos do presente Acordo...*
- Article 28, paragraphe 2), dernière ligne : **Remplacer** : *...implementação, monitorament e avaliação,...*, **par** : *...implementação, acompanhamento e avaliação,...*
- Article 35, paragraphe 2), première et deuxième ligne : **Remplacer** : *...o progresso obtido pela Organização na realização dos objetivos do presente Acordo...*, **par** : *...o progresso obtido pela Organização na consecução dos objetivos do presente Acordo...*

- Article 37, dernière ligne : **Remplacer** : ... *que não se deverá fazer uso de padrões trabalhistas para fins comerciais protecionistas.*, **par** : ... *que não se deverá fazer uso de normas trabalhistas para fins comerciais protecionistas.*
- Article 49, paragraphe 1), première ligne : **Remplacer** : *O Conselho poderá propor uma emenda do Acordo e comunicará tal proposta...*, **par** : *O Conselho poderá propor uma emenda ao Acordo e comunicará tal proposta...*

Présentation :

Les termes “*Artigo*” et “*Artigos*” sont écrits avec un A majuscule. Les paragraphes ne sont plus numérotés en nombres ordinaux mais en nombres cardinaux.